

《标杆人生》作者华理克 告诉你**圣诞节**的意义是什么



这一天， 是为了你

华理克 (RICK WARREN) / 著
杨高俐理 / 译

你的诞生并不是一次偶然的意外，
他的诞生更不是一段巧合的历史。

这一切，都是精心的安排。

这一切，都是为了你。

当你接受了这份爱的礼物，

你将有全新的力量，

面对充满意义的每一天。

THE PURPOSE OF CHRISTMAS

上海三联书店

《标杆人生》作者华理克 告诉你**圣诞节的意义**是什么



这一天， 是为了你

华理克 (RICK WARREN) / 著
杨高俐理 / 译

你的诞生并不是一次偶然的意外，
他的诞生更不是一段巧合的历史。

这一切，都是精心的安排。

这一切，都是为了你。

当你接受了这份爱的礼物，

你将有全新的力量，

面对充满意义的每一天。

THE PURPOSE OF CHRISTMAS

上海三联书店

图书在版编目 (CIP) 数据

这一天，是为了你 / (美) 华理克著；杨高俐理译. —上海：
上海三联书店，2015. 12

ISBN 978-7-5426-5150-1

I. ①这… II. ①华… ②杨… III. ①圣诞节—通俗读物

IV. ① K891. 1-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第060563号

这一天，是为了你

著 者 / 华理克 (Rick Warren)

译 者 / 杨高俐理

策 划 / 徐志跃

责任编辑 / 邱 红

装帧设计 / 周周设计局

监 制 / 李 敏

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199) 中国上海市闵行区都市路 4855 号 2 座 10 楼

网 址 / <http://www.sjpc1932.com>

邮购电话 / 021-24175971

印 刷 / 上海丽佳制版印刷有限公司

版 次 / 2015 年 12 月第 1 版

印 次 / 2015 年 12 月第 1 次印刷

开 本 / 890 × 1240 1/32

字 数 / 50 千字

印 张 / 5.25

书 号 / ISBN 978-7-5426-5150-1 / B · 409

定 价 / 28.00 元

敬启读者，如发现本书有印装质量问题，请与印刷厂联系：021-64855582

译者序	011
第一章 圣诞的目的 THE PURPOSE OF CHRISTMAS	015
第二章 欢庆的时刻 A TIME FOR CELEBRATION	023
第三章 拯救的时刻 A TIME FOR SALVATION	049
第四章 和好的时刻 A TIME FOR RECONCILIATION	089
附 录：我给你的，你怎么用？	125

《标杆人生》作者华理克 告诉你**圣诞节的意义**是什么



这一天， 是为了你

华理克 (RICK WARREN) / 著
杨高俐理 / 译

你的诞生并不是一次偶然的意外，
他的诞生更不是一段巧合的历史。

这一切，都是精心的安排。

这一切，都是为了你。

当你接受了这份爱的礼物，

你将有全新的力量，

面对充满意义的每一天。

THE PURPOSE OF CHRISTMAS

上海三联书店





本书送给

敬赠

“朋友在乎时常关怀；亲人在乎分担忧患。”

《箴言》十七章 17 节（现代中文译本）

THE PURPOSE OF CHRISTMAS

by Rick Warren

Copyright ©2008 Rick Warren

Simplified Chinese translation copyright ©2015

by Shanghai Joint Publishing Company Limited

Published by arrangement with Howard Books, a Division
of Simon & Schuster, Inc.

through Bardonia-Chinese Media Agency

译本由圆神出版事业机构授权

ALL RIGHTS RESERVED



这一天，是为了你

华理克 Rick Warren / 著

杨高俐理 / 译

本书特别献给

所有即将接受、打开并享受
上帝赏赐的圣诞礼物的人。



圣诞快乐！

——华理克——

目 录

译者序	011
第一章 圣诞的目的 THE PURPOSE OF CHRISTMAS	015
第二章 欢庆的时刻 A TIME FOR CELEBRATION	023
第三章 拯救的时刻 A TIME FOR SALVATION	049
第四章 和好的时刻 A TIME FOR RECONCILIATION	089
附 录：我给你的，你怎么用？	125

译者序

邀请您度过一个以马内利的^①圣诞节

许多年以前，我还是一个新大陆的生客，在美国过第一个圣诞节。学业未成，前途未卜。面对灿亮的圣诞街景，心中是一份新奇加上一份落寞。亲人为了慰藉我的孤寂，为我买了无线电城音乐厅圣诞节目 (Radio City Christmas Spectacular)^② 的票。走在纽约寒风瑟瑟的街上，抖擞在打工买来的新大衣里，跟着人龙排队入场。

节目果然令人叹为观止。仿如真正的耶稣诞生一般，令人身临其境，世界各国庆祝圣诞的风俗习惯都被包含并融入整个节目之中。自己也不由自主地感染了那份喜庆欢愉，暂时忘却了烦恼忧虑。两个小时节目一晃过去了。幕落了。就在那一刻，一行行的字开始出现在幕前：

“……这位人称他耶稣的基督，诞生在一个卑微的马槽，连衣服也没有。一辈子未曾上过学，没有自己的住处，未曾到过离出生地 200 英里之外……一生过着忧患、孤独的生活……

时光来了又走，在 20 个世纪之后的今天，世界的历史却以他为中心，因他而改变，从君王、领袖、士子到贩夫走卒，都膜拜他为救主，千万人的生命因他而改变……”^③

散场了，我仍静静地坐在那里，被那几行字所震慑。眼泪从我的双颊滑落。忽然，一种丰富满足的感觉涨溢全身。我，就在那一刻，再一次接受了那份无价的礼物——神子耶稣基督。

走在纽约街头的寒风中，一切如常，新年就在转角，而我却不一样了。一股新的力量从里面生发出来，一种笃定与平安与我同在。年复一年，面对新的年代、新的挑战、新的世纪，我不再害怕、不再犹豫。因为，“有一婴孩为我们而生，有一子赐给我们，政权必担在他的肩头上，他名称为奇妙、策士、全能的神、永在的父、和平的君。他的政权与平安必加增无穷，他必在大卫的宝座上，治理他的国，以公平公义使国坚定稳固，从今直到永远。”^④

今年的圣诞节，盼望这本小书带给您一个永远不再一样的以马内利的圣诞节！



译注:

-
- ❶ 《马太福音》一章 23 节中，“以马内利”的意思是“上帝同在”。
 - ❷ 自 1933 年以来，每年圣诞节期都会在纽约无线电城音乐厅上演大型节目，时间从 11 月 9 日上演至 12 月 30 日，有超过百万人前往观赏，已经成为纽约的一个圣诞传统。
 - ❸ 《孤独的生命》（One Solitary Life）（1926），艾伦（James Allan）的诗作。
 - ❹ 《以赛亚书》九章 6 节。